Exploring the Dynamics of Multilingualism
The DYLAN project

Edited by
Anne-Claude Berthoud
University of Lausanne
François Grin
University of Geneva
Georges Lüdi
University of Basel

John Benjamins Publishing Company
Amsterdam / Philadelphia
Table of contents

Introduction
Anne-Claude Berthoud, François Grin & Georges Lüdi

PART I. Companies

Chapter 1. Multilingual practices in professional settings: Keeping the delicate balance between progressivity and intersubjectivity
Vassiliki Markaki, Sara Merlino, Lorenza Mondada, Florence Oloff & Véronique Traverso

Chapter 2. The practical processing of plurilingualism as a resource in professional activities: ‘Border-crossing’ and ‘languaging’ in multilingual workplaces
Luca Greco, Patrick Renaud & Roxana Taquechel

Chapter 3. Multilingualism and diversity management in companies in the Upper Rhine Region
Georges Lüdi, Katharina Höchle & Patchareerat Yanaprasart

Chapter 4. Representations of multilingualism and management of linguistic diversity in companies: Intertwining of collective monophony and polyphony in individual enunciators
Arlette Bothorel-Witz & Irini Tsamadou-Jacoberger

Chapter 5. A social representational perspective on languages and their management in the Danish corporate sector
Sharon Millar, Sylvie Cifuentes & Astrid Jensen

Chapter 6. What can Gaelic teach us about effective policy through planning? Strategies in Gaelic language planning
Lindsay Milligan, Douglas Chalmers & Hugh O'Donnell

Chapter 7. Language diversity management on corporate websites
Patchareerat Yanaprasart, Thiresia Choremi & Filippo Gander
PART II. European institutions

Chapter 8. Language competence and language choice within EU institutions and their effects on national legislative authorities

Jan Kruse & Ulrich Ammon

Chapter 9. EU and lesser-used languages: Slovene language in EU institutions

Mojca Stritar & Marko Stabej

Chapter 10. Dynamics of multilingualism in post-Enlargement EU institutions: Perceptions, Conceptions and Practices

Michał Krzyżanowski & Ruth Wodak

PART III. Higher education

Chapter 11. Accomplishing multilingualism through plurilingual activities

Luci Nussbaum, Emily Moore & Eulàlia Borràs

Chapter 12. Multilingual higher education between policies and practices: A case study

Daniela Veronesi, Lorenzo Spreafico, Cecilia Varcasia, Alessandra Vietti & Rita Franceschini

Chapter 13. Plurilingualisms and knowledge construction in higher education

Laurent Gajo, Anne Grobet, Cecilia Serra, Gabriela Steffen, Gabriela Müller & Anne-Claude Berthoud

Chapter 14. Language policies in universities and their outcomes: The University of Helsinki in a Northern European context

Tom Moring, Sebastian Godenhjelm, Saara Haapamäki, Jan Lindström, Jan-Ola Östman, Mirja Saari & Jenny Sylvin

Chapter 15. Policies and practices of multilingualism at Babeș-Bolyai University (Cluj, Romania)

Ștefan Oltean, Liana Pop, Diana Cotrău, Delia Marga & Manuela Mihăescu

Chapter 16. How policies influence multilingual education and the impact of multilingual education on practices

Piet Van de Craen, Jill Surmont, Evy Ceuleers & Laure Allain
PART IV. Transversal issues

Chapter 17. Assessing efficiency and fairness in multilingual communication: Theory and application through indicators  
François Grin & Michele Gazzola

Chapter 18. English as a lingua franca in European multilingualism  
Cornelia Hülmbauer & Barbara Seidlhofer

Chapter 19. Europe's multilingualism in the context of a European culture of standard languages  
Olivier Moliner, Ulrike Vogl & Matthias Hüning

Conclusion  
Anne-Claude Berthoud, François Grin & Georges Lüdi

Index